

ДИАЛЕКТИЗАЦИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА



*Зуев Михаил Борисович,
кандидат филологических наук,
доцент кафедры ИЯ ФМОиЗР*

ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»

Актуальность исследования

Глобализация мира повлекла за собой тенденцию расширения влияния языков на формирование цивилизационного пространства в зависимости от культурно-языковой принадлежности. Эта лингво-социальная парадигма явилась результатом постколониального наследия и в ней особое место занимает испанский язык, на котором говорит не только Испанское королевство, но и Латиноамериканский континент.

Поэтому современная лингвистическая наука акцентирует свое внимание на изучение диалектов испанского языка в оценке его коммуникативных возможностей, функциональности в лингвосоциуме и влияния на процесс обособления официальных государственных языков стран Южной Америки, базирующихся на языке-доминанте, который образовал литературную форму местного лингвистического варианта.



Испанский язык в Латинской Америке

Государства: Аргентина, Боливия, Венесуэла, Гватемала, Гондурас, Доминиканская Республика, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Мексика, Никарагуа, Панама, Парагвай, Перу, Сальвадор, Уругвай, Чили, Эквадор.



Исторические факты:

- XVI—XVIII вв.: в ходе эпохи великих географических открытий происходит становление Испанской колониальной империи.
- XIX — первая половина XX вв.: развиваются и стандартизируются его языковые варианты в каждой отдельно взятой испаноязычной стране.
- Вторая половина XX — начало XXI вв.: консолидация испаноязычного мира - Испанидад, Латинский союз, Институт Сервантеса, Королевская академия испанского языка

Языки и диалекты Испании



Андалузский диалект
Канарский диалект
Эстремадурский диалект
Американский испанский
Амазонский испанский
Андский испанский
Восточно-болливийский испанский
Карибский испанский
Мексиканский испанский
Северомексиканский испанский
Меридиональный мексиканский испанский
Парагвайский испанский
Риоплатский испанский

- [Кастильский диалект](#)
- [Каталонский диалект](#)
- [Риохский диалект](#)
- [Арагонский диалект](#)
- [Мадридский диалект](#)
- [Чурро](#)
- [Галисийский диалект](#)
- [Мурсийский диалект](#)
- [Кастропо](#)



Кубинский испанский
Доминиканский испанский
Пуэрториканский испанский
Венесуэльский испанский
Центральновенесуэльский испанский
Маракайбский испанский
Центральноамериканский испанский
Панамский испанский
Чилийский испанский
Центральноколумбийский испанский
Перуанский прибрежный испанский

Кубинский испанский
Доминиканский испанский
Пуэрториканский испанский
Венесуэльский испанский
Центральновенесуэльский испанский
Маракайбский испанский
Центральноамериканский испанский
Панамский испанский
Чилийский испанский
Центральноколумбийский испанский
Экваториально-колумбийский
прибрежный испанский
Испанский Экваториальной Гвинеи
Филиппинский испанский

Кастильский язык, современный испанский язык

Арабыне завоеваны много и прочно обосновались на испанской земле, и их культура так отсюда было не просто. Борьба с языком, религия, продолжалась с VIII по XV век, и только в 1492 г испанцы окончательно последний оплот мусульман в Гранаде. Славная победа над арабами свершилась под знаменами кастильских королей Изабеллы Кастильской и Фердинанда Арагонского. Официальным языком в своем королевстве они провозгласили кастильский (castellano). По мере усиления политического влияния Кастилии, кастильский язык тоже укрепил свое положение.

В начале XVI века в результате освоения Америки и Канарских островов в испанском языке появились заимствования из других языков, означавшие понятия, неизвестные испанцам прежде.

Это были заимствования из языка кечуа kechua и гуарани guaraní:

la patata - картофель

el algodón - хлопок

la alfaca - агава

la vicuña - vicuña

la papa - картофель

la puma - пума

Значительная группа слов была взята из языка аравак arawak:

el huracán - ураган

la cañana - саганна

el maíz - кукуруза

el cacique - какик

el colibrí - колибри

caribe - карибский

la ensalada - салат

el canibal - каннибал

а также из языка (nahuatl - язык мексиканского индейца):

el hule - каучук

el chocolate - шоколад

el tomate - томат

el cacao - какао

el aguacate - авокадо

el petate - циновка



Мадридский диалект



- Мадридский диалект - это языковой вариант испанского (кастильского) языка, на котором говорят в Мадриде (столице Испании) и, в меньшей степени, в области города.
- **Лингвистические особенности**
- Йеизмо, проявляющееся во всех слоях общества.[1] По мнению Алонсо Самора Винсенте йеизмо распространилось по всей Испании именно из Мадрида.[1]
Придыхание при произношении импловзивного звука [s], также проявляющееся во всех слоях общества.[2] Эта особенность появилась по крайней мере в XIX веке и присуща всем диалектам юга Испании.[3]
Тенденция к леизмо, лаизмо и лоизмо.
Употребление жаргона, например чели.



Кастрапо



- Кастрапо — название одной из разновидностей галисийского диалекта испанского (кастильского) языка, на которой говорят в Галисии. Ее отличительной чертой является использование слов и выражений, заимствованных из галисийского языка, которых нет в кастильском языке. Этот диалект считается простонародным.
- Примеры: Pecha la ventana (кастрапо) — Sierra la ventana (кастильский) — Pecha a ventá/fiestra/xanela (галисийский). Un litro de aceche(кастрапо)- Un litro de aceite (кастильский и галисийский). Здесь происходит замещение галисийского окончания «-eite» на кастильское «-eche».

Риохский диалект



- Риохский диалект испанского языка - это диалект испанского (кастильского) языка, на котором говорят на севере Испании в области Риоха. Его отличия от других диалектов заключается в том, что он включил в себя некоторые черты арагонского и баскского языков.
- **Лингвистические особенности**
- Дифтонгизация, подобная арагонскому языку: luejo ('lejos').
Сохранение консонантных групп латинского языка 'pl, cl и т. д., как в арагонском языке: plover ('llover'), flama ('flama').
Сохранение групп ns у mb: ansa ('asa'), lombo ('lomo').
Преобразование звуков e и o в i и u на конце слов: pobri ('pobre'), prau ('prado').
Произношение в некоторых словах звука г как ch: cuatcho ('cuatro').
Сохранение звука b, присутствовавшего в латинском языке, в окончаниях глаголов простого несовершенного времени изъявительного наклонения: mordiba ('mordía').

Заимствования из языка вестготов и эускара (баскского)

Итак, в V веке н.э. под влиянием языка вестготов у народа **hispanis** начался процесс образования местного диалекта латыни. Множество заимствованных германского происхождения можно обнаружить в современном испанском языке.

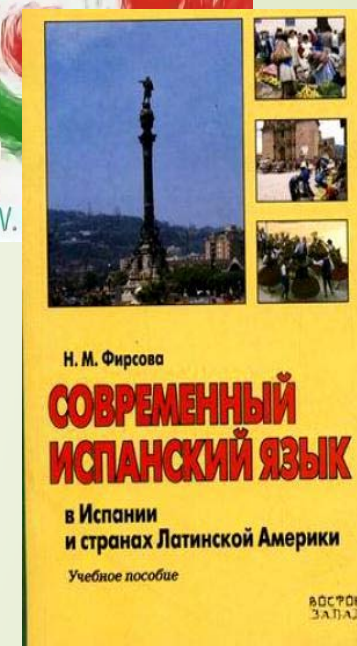
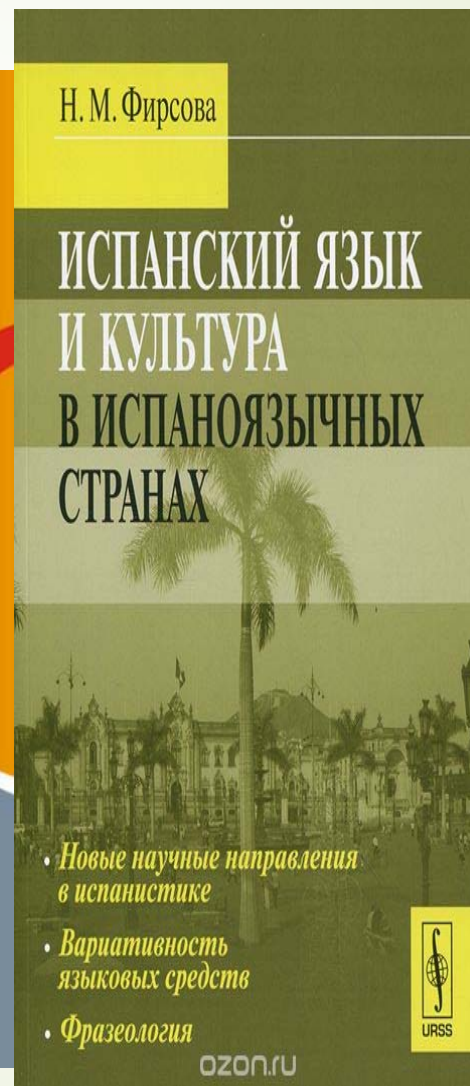
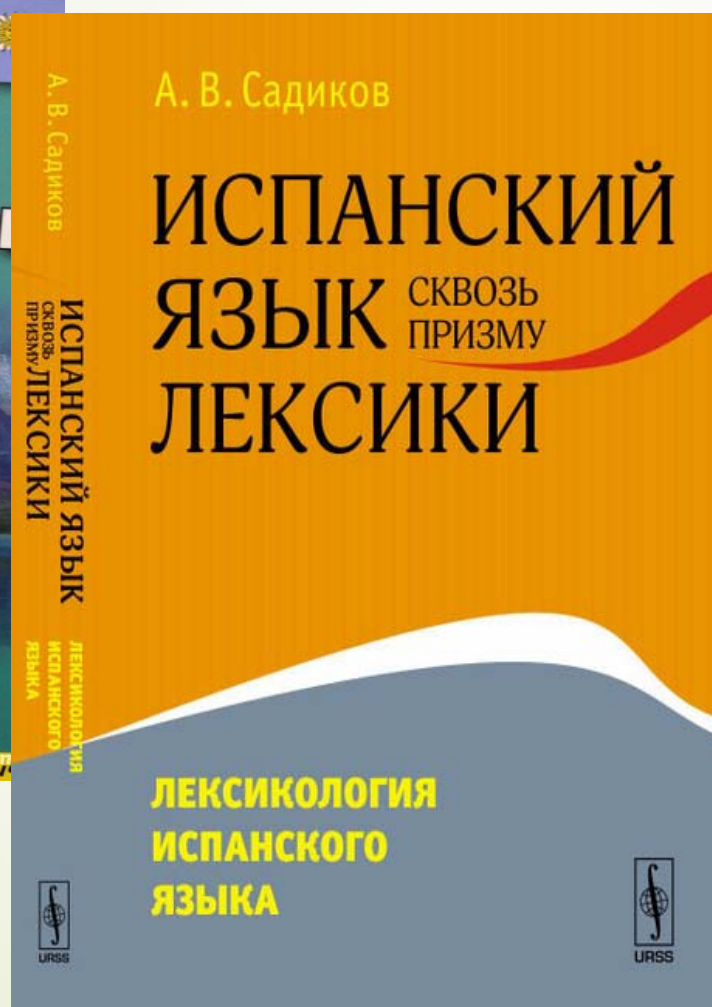
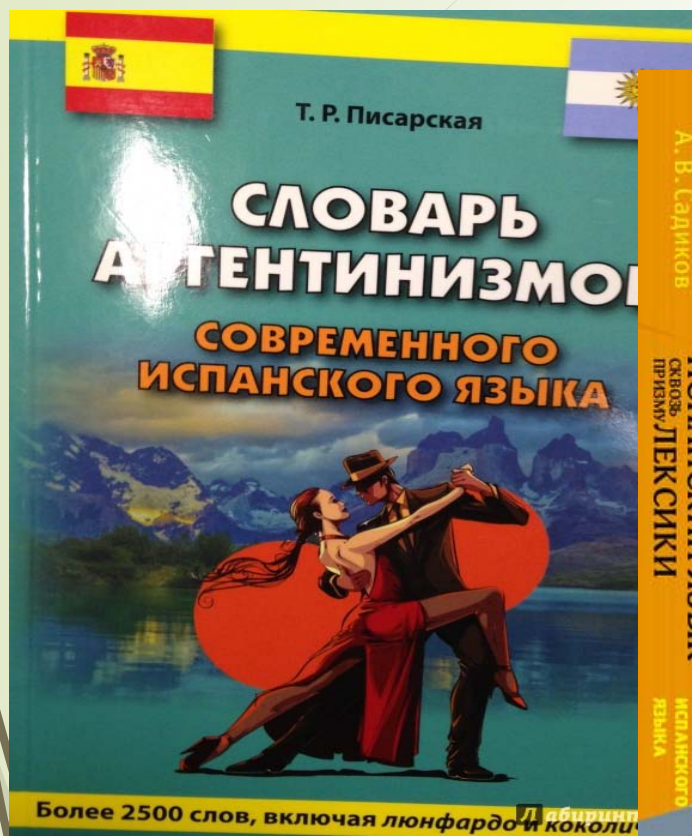
Так были заимствованы военные и социальные термины:

- werra > **la guerra** (война)
- wardja > **la guardia** (стража)
- helm > **el yelmo** (шлем)
- haribairgo > **el albergue** (пристанище)
- esaura, esporo > **el espón** (шпора у птиц), **la espuela** (шпора)
- wamjan > **guarnir** (располагаться на позициях)
- ban > bannum > **el bando** (приказ, указ)
- féhu > fevum > **el feudo** (феодалное владение)
- hariwald > **el heraldo** (глашатай)
- andbahti > **la embajada** (посольство)
- triggwa > **la tregua** (перемирие)
- laistjano или laistón > **lastar** (платить за другого)
- sagjis > sagio, saio > **el sayón** (палач)
- spaiha > **el espía** (шпион)
- kast > **la casta** (род)

Помимо этого вестготам пришлось поделиться словами повседневного обихода:

- orgóli > **el orgullo** (гордость)
- marjan > **desmarrido** (устаревшее "грустный")
- falda > **la falda** (юбка)
- riks > **rico** (богатый, вкусный)
- frisk > **fresco** (свежий)
- blank > **blanco** (белый)
- sakan > **sacar** (вынимать)
- tappa > **la tapa** (крышка)
- spitus > **el espeto** (вертел)
- brüt > **brotar** (прорастать, появляться)
- parra > **la parra** (лоза)
- gans > **el ganso** (гусь)
- skankjan > **escanciar** (угощать вином)
- raupa > **la ropa** (одежда)
- fat > **el hato** (стадо)
- skilla > **la esquila** (колокольчик)
- sahrja > **la sera, el serón** (хорзина)
- haspa > **la aspa** (крестовина)
- alms > **el álamo** (тополь)
- gabila > **el gavilán** (хвост-щиплетник)
- ufjo > **ufano** (чванливый)
- ganó > **la gana** (желание, охота)
- triscan > **triscar** (топать)
- grimus > **la grima** (неприятность)

Данной проблеме посвящено множество исследований в Испании, Америке, России, где с 1930-х гг. развивается своя испанская научная школа, представленная академиком Г.В. Степановым и его последователями.



Следовательно, лингвистическая наука при изучении диалектов испанского языка поставила на первое место противоречивую тенденцию, проявляющуюся в вопросах единства (ядро литературный испанский язык) и одновременно плюрализма из-за геолингвистической фрагментации, которая формируется из латиноамериканской колоритной языковой культуры: местные языки коренных народов, диалекты, американизмы. К примеру, исследователь испанского языка Н.Ф. Михеева предложила исходить из факторов: географических, социальных, культурных и исторического наследия, то есть чем активнее была развита колониальная испанская культура, тем ближе к современному испанскому языку.

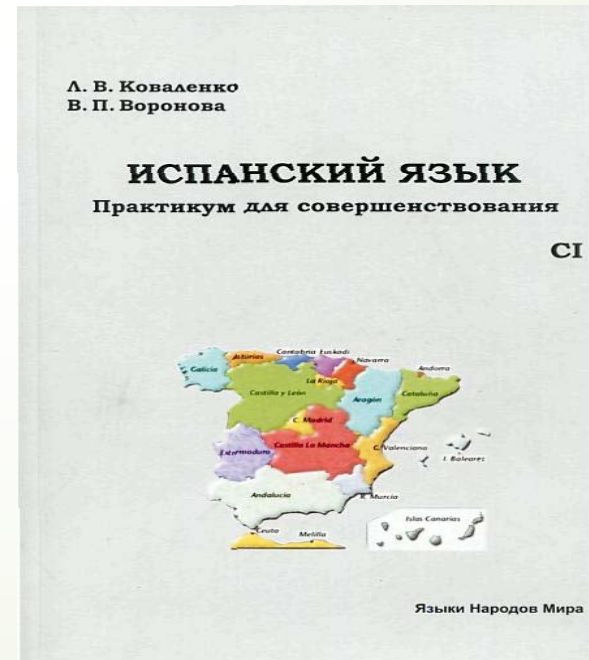
Таким образом, изучение проблемы диалектизации испанского языка остается актуальной в связи с развитием национальной культуры американских народов. Все эти факторы и формируют языковую и культурную парадигму южноамериканского континента

Они говорят на разных испанских языках!



Список литературы:

1. Карпина Е.В. К вопросу разграничения языка и диалектов (на примере испанского языка) // Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность, 2014, № 2. С. 43-53.
2. Степанов Г.В. Испанский язык в странах Латинской Америки. М., 1963; Его же. К проблеме языкового варьирования: испанский язык Испании и Америки. М., 1979;
3. Нарумов Б.П. Формирование романских литературных языков. М.: Наука. 1987. И др.
4. Михеева Н.Ф. Испанский язык и межкультурная коммуникация. М.: Академия, 2003.





Спасибо за внимание!